



【繁・簡・英】
注意事項及使用條件
Terms and Conditions

本券の使用は、観光を目的に短期滞在で沖縄県を訪問される県外在住の方に限るものとします。

本券僅限居住在沖繩縣外，並以觀光為目的短期居留沖繩的旅客使用。

本券仅限居住在冲绳县外，并以旅游为目的短期逗留冲绳的旅客使用。

This pass can only be purchased by non-resident tourists visiting Okinawa who are here for short-term sightseeing purposes.

本券購入の際、旅券（または国の定める「短期滞在」を証する書類）または、利用者本人と、沖縄県外の在住を証明する書類、お帰りの航空券等の提示をお願いする場合がございます。

購買本券時，有可能須出示護照（或其他國家規定可證明「短期居留」的文件）、可證明其為使用者本人並居住在沖繩縣外的文件或回程機票等等。

购买本券时，有可能被要求出示护照（或日本国所规定的“短期滞在”的证明材料），或者能证明使用者本人和居住在冲绳县外的证明材料，以及返程机票等相关资料。

When purchasing this pass, your passport (or government-approved document indicating “Temporary Visitor”), ID, a document to show non-resident status in Okinawa, and/or a return air ticket may be required.

購入時に、パス券の利用日が必要です。1日券は利用日、3日券は利用期限日をハンコで押したものをお渡しします。

購買週遊券時，必須指定使用日期。1日券の使用日或3日券的使用期限都必須加蓋印章後有效。

购买周遊券时，必須指定使用日期。1日券的使用日或3日券的使用期限都必須加蓋印章后有效。

We need the date of use for issuing a pass. 1-day pass can be used only the date on the pass, and for 3-day pass, we put both starting date and expiry date on the pass.

本券を利用日に限り、沖縄県内の琉球バス社、那覇バス社、沖縄バス社、東陽バス社の運行する沖縄本島内路線バスに何度でもご乗車いただけます（ただし、高速道路を通過する「111番」「117番」の路線及び、空港リムジンバス・定期観光バス等には利用できません）。

使用本券搭乘公車時，可無限次乘坐沖繩縣內的琉球巴士、那覇巴士、沖繩巴士以及東陽巴士公司經營的沖繩本島路線公車（但行經高速公路的「111號」「117號」公車以及機場巴士、定期觀光巴士等除外）。

使用本券乘坐公交车时，可无限次地乘坐冲绳县内的琉球巴士、那覇巴士、冲绳巴士以及东阳巴士公司等运营的冲绳本岛内的公交车（但是不可用于途经高速公路的111路、117路公交车以及机场大巴、定期旅游巴士等）。

With this pass, you can hop on and hop off—as many times as you want—any bus operated by Ryukyu Bus, Naha Bus, Okinawa Bus, and Toyo Bus (except for No. 111, No. 117, airport limousine buses and scheduled tour buses.)

ゆいレール利用時は、本件を駅務員にお渡しください。内容を確認の上、ゆいレール1日乗車券を発行いたします。

引き換え有効期間は、本券利用開始日の前後1週間以内に限りです。また、引き換え時において、お客様個人での切り離しは無効となります。ご注意ください。本券につき1枚限りの引換となり、本人に限り有効です。

「Yui Rail 一日乗車券（自由乗車券）」請在單軌電車各站進行兌換。兌換時間以刮開公車乘車日日期前後的一星期之內為限。另外，兌換時請將本券交給站務員，切勿自行撕下兌換券，否則將視為無效。一張本券僅能兌換一張單軌電車一日乘車券，且限本人使用。

“Yui Rail 一日乘车券（自由乘车券）”请在单轨电车各站进行兑换。兑换时间仅限于刮开的公交车乘车日期前后各一周以内。另外，兑换时请将本券交给站务员，切勿自行撕下兑换券，否则将视为无效。本券仅限本人有效，且每张仅限兑换一张 Yui Rail 一日乘车券。

When you ride the monorail using the Bus and Monorail Pass, please show this pass with the date(s) scratched out and get a separate monorail pass at the station. You may obtain the Yui Rail (monorail) pass one week before you wish to use it. Please do not detach the triangular tab on the corner of the pass as the monorail station staff will collect this when you exchange it for a monorail pass. One pass will be exchanged for one monorail pass and the pass is valid for one person.

ゆいレール1日乗車券（フリー乗車券）のご利用にあたっては、沖縄都市モノレール株式会社の定める条件に準じます。

關於 Yui Rail 單軌電車一日乘車券（自由乘車券）之使用，以沖繩都市單軌電車股份有限公司所定之條件為準。

使用 Yui Rail 一日乘车券（自由乘车券）将依据冲绳都市单轨电车株式会社所制定的有关条件。

When you use the Yui Rail (monorail) 1-day pass, the terms and conditions of Okinawa Urban Monorail, Inc. will apply.

本券は、座席の確保を保証するものではありません。

本券無法保證座位。

本券不保证有座位。

This pass does not guarantee seating.

本券から、他の種類のパス又は乗車券類への変更はいたしません。また、有効期間の変更はいたしません。

本券無法變更為其他種類の周遊券或乗車券，亦不可變更有效期間。

本券不予更換其他种类的通票或乗車券，也不予變更有效期。

This pass cannot be exchanged for other passes or transportation tickets. The validation period cannot be changed once decided.

他の割引サービスとの併用は出来ません

本券恕無法與其他折扣優惠並用。

不能與其他折扣优惠同时使用。

Other discounts do not apply with this pass.

台風等の事由により、路線バス及びゆいレールが終日運休となる場合、未使用分に限り所定の箇所にて払い戻し・再発行致します。詳細は公式HPを御覧ください。

因颱風等緣故造成公車及單軌電車 Yui Rail 全天停駛時，僅限未使用的部分可於指定地點辦理退款或重新發行。詳情請參閱官方網站。

因台风等原因造成公交车及单轨电车 Yui Rail 终日停运时，仅限未使用部分可到指定地点办理退票和补发。详情请参阅官方网站。

If the bus and monorail system are out of service for the whole day due to weather conditions such as typhoons, we will offer a refund or reissue unused passes at specified locations. For further information, please visit our official website.

沖縄県外及びインターネット等で事前にご購入の場合は、購入箇所の判断に従います。

若在沖繩縣外或網上事先購買本券時，則由購票處決定是否予以辦理。

事先在沖繩縣外或網上購買時，遵照購買地點的判斷。

If you purchase the pass outside of Okinawa or on the internet, follow the instructions of the supplier.

払いもどし、再発行、有効期間の延長はできません。

請恕無法辦理退款、重新發行或延長有效期間。

不予辦理退票、補發以及有效期的延長等業務。

We do not refund, reissue, or extend the validation date.

紛失（盗難の場合を含む。）の場合、再発行はいたしません。

票券一旦遺失（或遭竊），不另行補發。

倘若遺失（包括失窃），不予补发。

We do not reissue the pass in case of loss (including theft).

上記以外での理由で、払い戻し・再発行が必要と発売会社により判断した場合に限り取り扱い致します。この場合、本券の発売額（日本円）の10%を手数料としていただき、残額をお返しします。

若因上述之外的緣故，則僅限售票公司認為有退款或重新發行之必要時得予以辦理。在此情況下，須徵收本券售價（日圓）的10%為手續費，餘額退還。

上述理由以外的退票和补发，仅当发售公司认为有必要时方可给予办理。此时，将收取本券售价（日元）的10%作为手续费，余款退还。

For reasons other than those stated above, a refund or reissue may be permitted at the discretion of the supplier. In that case, 10% of the sales price (in Japanese yen) of the pass will be deducted as a handling fee and the rest will be returned.

予め、台風など荒天による運休が予測される場合、販売を停止することがございます。

若事先預估可能因颱風或天候惡劣而停駛時，有可能停售本券。

在可预见会因台风等暴风雨天气造成停运的情况下，有可能停止销售。

Please note that sales of this pass may be stopped temporarily in the case of bad weather that may result in transportation being out of service.

運休等に伴う交通費、宿泊代等の追加費用の負担はいたしません。

因停駛而產生的交通費、住宿費等額外費用恕概不負擔。

因停运而产生的交通费、住宿费 etc 概不负担。

We do not compensate for any extra travel or accommodation cost caused by the bus or monorail service being out of service.

本券の利用条件並びに旅客運送会社の規定及び旅客運送約款に違反して使用された場合は、不正乗車として、本券を無

効として回収し、本券販売額の2倍の料金をいただきます。

使用本券時若違反本券的使用條件或客運公司的相關規定或客運條款，則視為違規乘車，本券將以失效收回，同時徵收本券售價兩倍的費用。
违反本券的使用条件以及客运公司的相关规定和客运条款使用本券，将视为违规乘车，本券将以失效收回，同时追加收取本券售价2倍的费用。
Misuse of this pass or violation of the terms and conditions of the pass, of related travel companies' regulations, or of the general conditions of carriage may result in invalidation of the pass and being charged double the cost of the pass.

日本語以外の言語による利用条件に関して疑義が生じた場合は、日本語によるものが正文となっております。

對於以日文以外之語言寫成的使用條件產生疑義時，其解釋以日文原文為準。
对使用日语以外的语言进行表述的使用条件产生疑义时，其解释依据以日语原文为准。
The terms and conditions of this pass are written in Japanese, and the text of the Japanese version shall be given priority in interpretation in the event of questions regarding terms and conditions.

本券を使用される場合は、以上の条件によるほか、各旅客運送会社の規定、並びに日本国で定められた関係する法律が適用されます。

使用本券時，除上述條件外，還須適用各客運公司的相關規定，以及日本制定的相關法律。
使用本券时，除依据上述各项条件外，还适用各客运公司的相关规定，以及日本国制定的相关法律。
When using this pass, you must obey the terms and conditions stated above, the regulations set by related traveling companies, and the laws of Japan.

※上記の内容は2018年12月現在のものであり、予告なく変更する場合があります。その他詳細は、公式HPをご覧ください。

※上述内容為2018年12月目前的規定，可能有所變動。其他詳情請參閱官方網站。
※上述内容为2018年12月当前的规定，有可能会有变更。其他详情请参阅官方网站。
*Above content is accurate as of December 2018. The terms and conditions are subject to change without notice. For further information, please visit our official website.